

38 видеоурок польского языка: Bogusław Linda — Богуслав Линда

Автор урока: Виктор Константинов и <http://olz.by>

Сюжет:

Молодой программист зашёл в гости к знакомому кочегару по имени Тосек. Тосек рассказал о том, как ему трудно живётся из-за того, что он похож на знаменитого польского актёра Богуслава Линду.

1. Посмотрите/прослушайте отрывок

Посмотрите/прослушайте данное видео столько раз, сколько Вам потребуется, чтобы сознательно воспринимать слова из него (т.е. до тех пор, пока Вы не сможете воспроизвести речь актеров). Для удобства рекомендуем использовать полноэкранный режим просмотра.

Условные нормы:

- Новичкам нужно прослушать отрывок где-то **5-15 раз**.
- Продолжающим нужно прослушать отрывок **3-10 раз**.

2. Воспроизведите данный отрывок по тексту

Воспроизведите данный отрывок по оригинальному тексту, написанному ниже.

Оригинальный текст + Перевод:

Польский язык	Русский язык
- Chłopak, co się stało? Marnie wyglądasz.	- Парень, что случилось? Скверно выглядишь.
- Nic, panie Tośku, tak wpadłem w odwiedziny.	- Ничего, пан Тосек, так в гости зашёл.
- Rozumiem, znaczy rzuciła cię dziewczyna.	- Понимаю, значит, бросила тебя, девушка.
- Myślałem, że jest inna, a okazało się, że jest zwykła...	- Я думал, что она другая, а оказалось, обыкновенной...
- Pamiętaj, pozory często mylą. Na przykład dajmy na to ja. Wszyscy biorą mnie za tego aktora – Lindę, a ja jestem Tosiek i to jest, chłopak, moja tragedia. Dlatego piję.	- Помни, внешность часто бывает обманчива. Например, скажем, я. Все принимают меня за этого актёра — Линду, а я Тосек и это, парень, моя трагедия. Поэтому я пью.
- Powód dobry jak każdy inny. Ja na przykład chciałbym wyglądać jak Linda. Znaczy jak pan.	- Повод хороший, как и любой другой. Я, например, хотел бы выглядеть, как Линда. То есть, как Вы.
- Widzisz, starałem się być macho jak on, ale nie mogłem ciągle mówić „kurwa to, kurwa tamto” bo ja jestem łagodny i taki bardziej romantyk.	- Видишь ли, я старался быть мачо, как он, но я не мог постоянно говорить „курва это, курва то”, потому что я мягкий и такой более романтик.
- I co? Żadnej dziewczyny?	- И что? Ни одной девушки?
- Nic. Jak się orientowały, że ja to nie on, koniec. Kurwo! Przez niego zacząłem pić. A co	- Ничего. Как понимали, что я это не он, конец. Курва! Из-за него я начал пить. А как выходит

wychodzi jakiś film, to ani się pokazać na mieście.

- Ale panie Tošku, nie ma co się przejmować jakimś filmem.

- Jakimś filmem? Przecież on gra we wszystkich, kurwa!

какой-нибудь фильм, то даже в город выйти нельзя.

- Но пан Тосек, не стоит переживать из-за какого-то фильма.

- Какого-то фильма? Так ведь он во всех играет, курва!

Мини-словарь:

marny – плохой, скверный

wyglądać – выглядеть

odwiedziny – посещение, визит

wpaść w odwiedziny – зайти в гости

rozumieć – понимать

rzucić – бросать

myśleć – думать

inny – другой

zwykły – обыкновенный

pamiętać – помнить

pozór – видимость

[z pozoru – с виду]

mylić – путать ошибаться

pozory mylą – внешность обманчива

na przykład – например

wszyscy – все (oni)

brać – 1) брать; 2) принимать (лекарства, душ, принимать за кого-то и т.д.)

powód – повод, причина

każdy – каждый, любой, всякий

macho (читается — масіо) – мачо

ciągle – постоянно, непрерывно, всё время

mówić – говорить

to – это

tamto – то

łagodny – мягкий

bardziej – более

żaden – ни один, никакой

żadna – ни одна, никакая

orientować się – ориентироваться, разбираться, соображать

przez (Кого? Со?) – из-за, вследствие (Кого? Чего?)

[**to wszystko ~ ciebie** – это всё из-за тебя]

jakiś – какой-то, какой-нибудь

ani – ни

na mieście, w mieście – в городе

przejmować się - волноваться из-за чего-л., переживать что-л.

przecież – ведь, всё-таки

grać – играть

wszystkie – все (one)

P.S.: Wszyscy — употребляем когда речь идёт о людях среди которых **есть хотя бы один мужчина** (например wszyscy rodzice, wszyscy mężczyźni), в остальных случаях — wszystkie (о женщинах, детях, животных, предметах). Например — wszystkie kobiety, wszystkie filmy.

Задание к уроку:

Запишите свой аудиофайл, в котором Вы воспроизводите отрывок из урока как можно ближе к оригиналу (нецензурные слова можно не произносить). Для записи своего аудио-отрывка воспользуйтесь сервисом <http://vocaroo.com> (не забудьте подтвердить разрешение на доступ к микрофону + обновите страницу, иначе может выскочить ошибка).

3. Письменное задание

Поделитесь в комментариях своими мыслями и впечатлениями по данному видео-отрывку. Комментарий должен быть написан на **польском языке** и содержать минимум **70 слов**. Если затрудняетесь выразить свою мысль, можете воспользоваться словарем или онлайн-переводчиком (Яндекс.Перевод, Google.Translate).

Zadanie 1: *Jak Pan / Pani myśli, czy łatwo być aktorem? Dlaczego?*

Задание 1: *Как вы думаете, легко ли быть актёром? Почему?*

Zadanie 2: *Co pan/pani poradzi Tośkowi?*

Задание 2: *Что вы посоветуете Тоську?*

Источник: <http://olz.by/kurs-po-filmam/38-videourok-polskiego-yazyka-boguslaw-linda-boguslav-linda>

Курс польского языка по фильмам: <http://olz.by/kurs-po-filmam>

Каталог всех продуктов: <http://olz.by/katalog>

Автор урока: Виктор Константинов и <http://olz.by>